

## Glossaire des termes étrangers utilisés par F. Schuon

allemand – arabe – chinois – dakota – grec – hébreu – hindi  
iroquois – japonais – latin – pali – sanscrit

### Allemand

*Ungrund* : sans fond : Sur-Être.

### Arabe

‘*abd* : serviteur, esclave du Seigneur. ◇ ‘*ubûdiyyah* : servitude spirituelle.

*adab* : politesse traditionnelle, bienséance.

*âdhân* : appel à la prière.

‘*adl* : justice.

*al-Âkhir* : le Dernier (nom divin).

‘*âlam* : monde. ◇ ‘*âlam al-‘azamah* : m. de l'Infini. ◇ ‘*âlam al-ghayb* : m. de l'Occulte, du Non-manifesté. ◇ ‘*âlam al-‘izzah* : m. de la Gloire ; corr. à la non-manifestation. ◇ ‘*âlam al-jabarût* : m. de la Puissance ; corr. à la manifestation informelle. ◇ ‘*âlam al-malakût* : m. de la Royauté ; corr. à la manifestation subtile. ◇ ‘*âlam al-mithâl* : m. du Symbole ; corr. à la manifestation subtile. ◇ ‘*âlam al-mulk* : m. du Royaume ; corr. à la manifestation grossière. ◇ ‘*âlam al-shahâdah* : m. du Manifesté.

*alif* : première lettre de l'alphabet.

*Allâh* : Dieu.

« *Allâhu akbar* » : « Dieu est [le] plus grand ».

'*aql* : intellect, intelligence. ♦ *al-'Aql al-awwal* : l'Intellect premier.

'*ârif bi-Llâh* : connaissant par Dieu, gnostique.

*arkân al-dîn*, sing. *rukn* (angle) : piliers de la religion.

'*arsh* : trône.

*al-Awwal* : le Premier (nom divin).

*âyah*, pl. *âyât* : signe ; verset du Coran.

*bâ'* : deuxième lettre de l'alphabet.

*baqâ'* : subsistance, permanence [en Dieu].

*barakah* : bénédiction, influence spirituelle.

*barzakh* : isthme [reliant deux états, deux plans].

*bashar* : homme.

*basmalah* : « *bismi-Llâhi l-rahmâni l-rahîm* » : formule de consécration : « au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux. »

*bast* : dilatation, état spirituel d'expansion.

*al-Bâtin* : l'Intérieur, le Caché (nom divin).

*dhâkir-dhikr-madhkûr* : invocant-invocation-invoqué.

*dhanb* : faute, péché.

*dhât* : essence, quiddité. ♦ *asmâ' dhâtiyyah* : noms de l'Essence.

♦ *jannat al-dhât* : paradis de l'Essence.

*dhikr* : souvenir ; mention, invocation. ♦ *dhikr al-şadr* : souvenir de la poitrine, invocation dansée.

*dîn* : religion.

*fanâ'* : disparition, extinction.

*faqr* : pauvreté spirituelle.

*fard*, pl. *afrâd* : isolé, unique, se dit not. de certains saints.

*fâtiḥah* : celle qui ouvre : la première sourate du Coran.

*fiṭrah* : état originel de l'homme.

*furqân* : discrimination.

*ghaflah* : insouciance, négligence.

*habâ'* : fine poussière suspendue dans l'air, Substance universelle.

*ḥabîb* : ami (titre mohammédien).

*ḥadîth*, pl. *aḥâdîth* : parole ou acte de Mohammed transmis par un Compagnon.

*ḥaḍrah* : présence [divine]. ♦ *al-khams al-Ḥaḍarât al-ilâhiyah* : les cinq Présences divines. ♦ *Ḥaḍrat al-jâmi 'ah* : Présence-synthèse.

♦ *Ḥaḍrat al-ghayb al-muṭlaq* : Présence de l'occulte absolu. ♦

*Ḥaḍrat al-ghayb al-muḍâfi* : Présence de l'occulte relatif. ♦

*Ḥaḍrat al-shahâdat al-muṭlaqah* : Présence du totalement manifesté.

*Hâhût* : nature essentielle de Dieu, ipséité.

*ḥajj* : pèlerinage à La Mecque.

*ḥâl*, pl. *aḥwâl*. : état, état spirituel.

*ḥamdalah* : « *al-ḥamdu li-Llâh* » : formule de louange : « louange à Dieu ».

*ḥaqîqah* : vérité, réalité.

*al-Ḥaqq* : la Vérité, la Réalité (nom divin). ◇ *Ḥaqq al-makhlûq bihi* : Vérité par laquelle existe le créé.

*ḥayât* : vie.

*Hayûlâ* : Substance universelle.

*ḥijâb* : voile [séparatif et révélateur entre l'homme et Dieu].

*ḥikmah* : sagesse.

*hiya* : elle, Elle.

*hurûf* , sing. *ḥarf* : lettres de l'alphabet ; Lettres divines.

*huwa* : lui, Lui.

*ibn al-waqt* : fils du moment.

*iḥsân* : vertu sanctifiante, beauté spirituelle, acte juste.

*'ilm* : connaissance, science. ◇ *'ilm al-khawâṭir* : science des pensées.

*îmân* : foi.

*insân* : homme. ◇ *al-Insân al-kâmil* : l'Homme universel. ◇ *al-Insân al-qadîm* : l'Homme ancien.

« *in shâ'a 'Llâh* » : « si Dieu le veut ».

*inshirâḥ* : dilatation de la poitrine.

*irâdah* : volonté.

*islâm* : soumission [à la Volonté divine].

*ism* : nom. ◇ *asmâ' Dhâtiyyah* : noms de l'Essence.

◇ *asmâ' Şifâtiyyah* : noms de Qualités.

*istikhârah* : demande du meilleur, prière de bon conseil.

*jabarût* : puissance ; corr. à la manifestation informelle.

*jadhb* : attraction [mystique] ◇ *majdhûb*, pl. *majâdhîb* : attiré.

*jalâl* : majesté.

*jalwah* : rayonnement.

*jamâl* : beauté.

*jannah* : jardin, paradis. ◇ *jannat al-Dhât* : jardin de l'Essence.

◇ *jannat al-Şifât* : jardin des Qualités.

*jawhar* : joyau, substance. ◇ *jawhar al-habâ'* : substance comparable à un nuage de poussière, Substance indifférenciée.

◇ *jawhar al-hayûlâni* : Substance matérielle.

*jihâd* : guerre sainte [dans le monde et dans l'âme].

*jinn* : être subtil, génie, esprit du monde animique.

*al-Ka'bah* : le cube : la Kaaba.

*kalâm* : discours, parole ; théologie dogmatique.

*khalîfah* : lieutenant, vicaire, not. de Dieu sur terre.

*khalwah* : solitude, retraite spirituelle.

*al-Kitâb* : le Livre ; le Coran. ◇ *umm al-Kitâb* : mère du Livre.

« *kun* » : « sois! » (la parole créatrice).

*kursî* : piédestal, escabeau.

*lâhût* : nature divine [créatrice].

« *lâ ilâha illâ 'Llâh* » : « il n'y a pas de dieu, si ce n'est Dieu ».

*al-Lawḥ al-maḥfûz* : la Table gardée.

*laylah* : nuit. ◇ *Laylâ* : personnification féminine de la Nuit. ◇ *Laylat al-Qadr* : Nuit du Destin, c.-à-d. de la révélation coranique.  
◇ *Laylat al-Mi'râj* : Nuit de l'Ascension [de Mohammed].

*maḥabbah* : amour, amour spirituel.

*majdhûb*, pl. *majâdhîb* : attiré [par Dieu].

*makhâfah* : crainte, crainte spirituelle.

*malâmatî*, pl. *malâmatiyyah* : homme du blâme, saint dissimulant son état par des actes répréhensibles.

*maqâm*, pl. *maqâmât* : station spirituelle.

*ma'rifah* : gnose.

« *mâ shâ'a 'Llâh* » : « ce que Dieu a voulu [est arrivé] ».

*midâd* : encre.

*mihrâb* : niche de prière.

*mi'râj* : ascension [de Mohammed].

*al-Muḥîṭ* : Celui qui entoure (nom divin).

*muḥsin* : vertueux.

*mu'min* : croyant.

*muslim* : soumis [à Dieu], musulman.

*mutabârik* : affilié exotérique d'une confrérie.

*nabiyy* : prophète.

*nafs* : âme.

*nâsût* : nature humaine ; corr. à la manifestation grossière.

*al-Nûr* : la Lumière (nom divin). ♦ *al-Nûr al-muḥammadî* : la Lumière mohammédienne.

*qabḍ* : contraction, état spirituel de resserrement.

*qalb* : cœur. ♦ *‘ayn al-qalb* : œil du cœur.

*qalam* : calame, crayon, stylo. ♦ *al-Qalam al-a‘lâ* : le Calame suprême.

*qudrah* : puissance.

*al-Raḥîm* : « Celui qui manifeste sa miséricorde », le Miséricordieux (nom divin).

*Raḥmah* : miséricorde, clémence, bonté infinie, béatitude rayonnante.

*al-Raḥmân* : « Celui dont la nature est miséricorde », le Clément (nom divin).

*rasûl* : envoyé divin, messenger.

*riḍwân* : satisfaction, complaisance.

*Rûḥ* : Esprit.

*ṣaḥw* : sobriété spirituelle.

*sakînah* : présence divine, paix intérieure.

*salâm* : paix.

*ṣalât* : bénédiction ; prière, prière canonique. ♦ *ṣalât ‘alâ n-Nabiyy* : bénédiction du Prophète.

*sâlik* : voyageur [sur la voie spirituelle].

*samawât*, sing. *samâ’* : cieux.

*shahâdah* : témoignage de foi. ♦ « *lâ ilâha illâ 'Llâh, Muḥammadun rasûlu 'Llâh* » : « il n'y a pas de dieu, si ce n'est Dieu ; Mohammed est l'envoyé de Dieu ».

*sharî'ah* : loi sacrée, révélée.

*shuhûd* : perception, conscience.

*ṣifah*, pl. *ṣifât* : qualité, attribut [divin].

*sirâj* : lampe.

*sirr* : secret [du cœur], mystère intime [où l'homme et Dieu sont un].

*ṣiyâm* : jeûne.

« *subḥâna 'Llâh* » : « gloire à Dieu ».

*sunnah* : coutume, tradition prophétique fondée sur les hadiths.

*al-Ṭabî'at al-kull* : la Nature universelle, l'aspect « maternel » de la Substance.

*tajallî* : dévoilement, révélation, irradiation.

*takbîr* : « *Allâhu akbar* » : « Dieu est [le plus] grand ».

*tanzîh* : abstraction, éloignement, affirmation de la transcendance divine.

*tanzîl* : descente, révélation, not. du Coran.

*ṭarîqah* : voie, voie initiatique ; confrérie soufique.

*taṣawwuf* : soufisme.

*tashâhud* : attestation de la *shahâdah*.

*tashbîh* : comparaison, ressemblance, affirmation de l'analogie Dieu-création.



*tawhîd* : affirmation de l'Unité divine ; unification.

*ta'wîl* : exégèse symboliste, ésotérique.

*'ubûdiyyah* : servitude spirituelle.

*ulûhiyyah* : qualité de divinité.

*al-'Unşur al-a'zam* : l'Élément suprême, la Substance dans sa nature purement principielle.

*waḥdat al-Wujûd* : unité ou unicité de l'Être, de l'Existence.

*al-Wâhid* : l'Unique (nom divin).

*Wajh Allâh* : Face de Dieu.

*al-Wâsi'* : le Vaste, l'Étendu, Celui qui contient (nom divin).

*Wujûd* : Être, Existence.

*al-Zâhir* : extérieur, visible, manifeste (nom divin).

*zakât* : dîme, aumône légale.

## Chinois

*nien-fo* : souvenir (invocation) de Bouddha.

*ou-yu* ou *wu-yu* : Non-Être.

*taotse* : prêtre taoïste, chamane, devin.

*wu-wei* : non-agir.

*yin-yang* : les deux principes – passif/actif, féminin/masculin, etc. – de la Manifestation universelle.

## Dakota (Sioux)

*heyoka* : homme spirituel dissimulant son état par des actes illogiques.

*tipi* : tente conique originellement en peau de bison servant d'habitation aux Indiens des Plaines.

*wakan* : force, esprit, mystère, sacré.

## Grec

*Agathôn* : Bien, c.-à-d. le souverain Bien, le Principe suprême (Platon).

*Apeiron* : Immense, Illimité, Infini ; Indéterminé, Indéfini.

*chaos* : indistinction primordiale, vide.

« *Christe eleison* » : « Christ, aie pitié ».

*hyparxis* : subsistence.

*Noûs* : Esprit, Intellect.

« *pánta rhei* » : « tout s'écoule ».

*próodos*, pl. *próodoi* : marche en avant, d'où procession [des Personnes du Fils et de l'Esprit à partir du Père].

*psychê* : âme.

## Hébreu

*awir* : air ; éther.

*Elohim* : Dieu [dans Ses énergies créatrices].

*Metatron* : entité ou fonction angélique intermédiaire entre le métacosme et le cosmos.

*shekhinah* : présence de Dieu ; l'immanence divine par rapp. à sa transcendance.

*tohu wa-bohu* : informe et vide : le chaos génésiaque.

### Hindi

*pardah* : voile de face féminin, rideau isolant un espace réservé aux femmes.

### Iroquois

*oyaron* : ange gardien.

### Japonais

*bushidô* : voie du guerrier, code d'honneur du samouraï.

*Daigenshin* : Grande Origine divine.

*harakiri* : suicide rituel consistant à s'ouvrir le ventre ; syn. de *seppuku*.

*jiriki* : pouvoir de soi-même, voie de l'effort individuel, par opp. à *tariki*.

*Jôdo* : Terre Pure.

*kagura* : danse sacrée shintoïque accompagnée de chants.

*kami* : divinité.

**kôan** : formule intentionnellement absurde destinée à provoquer chez celui qui la médite une sorte d'éclatement libérateur du mental.

**Meiji, ère -** : 1868-1912, règne de Mutsuhito appelé *Meiji tennô* après sa mort.

**Mikado** : Porte sublime.

**nembutsu** : souvenir (invocation) de Bouddha.

**satori** : éveil, illumination.

**seppuku** : suicide rituel consistant à s'ouvrir le ventre ; syn. de *harakiri*.

**tariki** : pouvoir de l'autre, voie de la grâce salvatrice par opp. à *jiriki*.

**Tennô** : Empereur céleste.

**tomoye** : symbole shintoïque.

**zazen** : méditation assise.

### Latin

**ancilla theologiae** : servante de la théologie : désignait la philosophie au moyen-âge.

**anima, animus, spiritus** : âme végétative et animale, âme mentale, esprit.

**ex cathedra** : du haut de la chaire : désigne un enseignement papal considéré comme infaillible.

**fiat lux** : « que la lumière soit ».

***filioque*** : « et du Fils » : élément ajouté par l'Église latine au Symbole de Nicée-Constantinople — et contesté par les Grecs — affirmant que le Saint-Esprit procède du Père « et du Fils » au sein de la Trinité.

***Infinitum absolutum*** : Infini absolu.

***Infinitum secundum quid*** : Infini selon quelque chose.

***janua coeli*** : porte du ciel.

***janua inferni*** : porte de l'enfer.

***materia prima*** : matière première, Substance universelle ou primordiale, étoffe non-manifestée de la manifestation.

***materia secunda*** : matière seconde, substance déterminée.

***natura naturans*** : nature naturante, Nature dans sa puissance de production et de naturation.

***natura naturata*** : nature naturée, déterminée.

***oratio et jejunium*** : prière et jeûne.

***philosophia perennis*** : philosophie pérenne, c.-à-d. intemporelle, essentielle, primordiale, universelle ; science des principes métaphysiques.

***pontifex*** : qui fait le pont, pontife.

***religio perennis*** : religion pérenne, c.-à-d. intemporelle, essentielle, primordiale, universelle, sous-jacente à toute religion ; l'ésotérisme doctrinal et méthodique, impliquant les vertus intrinsèques.

***sophia perennis*** : sagesse pérenne, c.-à-d. intemporelle, essentielle, primordiale, universelle ; connaissance de la Réalité, de la Vérité.

***Stella Maris*** : Étoile de la Mer.

*Stella Matutina* : Étoile du Matin.

*vacare Deo* : être vide pour Dieu.

### Pali

*arahant* : saint parfait.

### Portugais

*paria* : du tamoul *parayan*, « tambourineur » ; hors caste, intouchable (Inde).

### Sanscrit

*Âdi-Buddha* : bouddha originel, primordial.

*advaita* : non-dualité.

*aham Brahmâsmi* : « Je suis *Brahma* (l'Absolu, le Principe) ».

*ahamkâra* : conscience individuelle.

*ahimsâ* : non-violence, non-nuire.

*ânanda* : béatitude.

*antahkalpa* : nom d'un cycle cosmique.

*apara-brahma, -man* : le Principe second, non-suprême, le Dieu personnel.

*apsaras* : nymphe céleste.

*asamkhyeya* : nom d'un cycle cosmique.

**ativarna** : au delà des castes. ♦ **ativarnâshramî, -min** : ermite au delà des castes.

**Âtmâ, -man** : le Soi (à la fois transcendant et immanent) ; par ext. l'Absolu, le Principe, le Sur-Être (*Brahma*). ♦ **Âtmâ vs Mâyâ** : le Réel, l'Absolu, le Principe vs, respectivement, l'illusoire, le relatif, la manifestation.

**avatâra** : descente ; incarnation divine sur terre.

**avidyâ** : méconnaissance, ignorance.

**avyakta** : non-manifesté.

**bhakta** : dévot ; celui qui suit la voie de l'amour, de la dévotion.

**bhakti** : dévotion. ♦ **bhakti-mârگا, bhakti-yoga** : voie de l'amour, de la dévotion. ♦ **parâ bhakti** : suprême dévotion.

**bhûta** : élément ; créature.

**Bodhi** : éveil, illumination, connaissance suprêmes.

**Bodhisattva** : être illuminé en voie de devenir un bouddha, ayant fait vœu de sauver préalablement tous les êtres vivants (Bouddhisme mahayanique).

**Brahmâ** : Dieu sous l'aspect du Créateur, la première « personne » divine du *Trimûrti* ; à distinguer de *Brahma*, la Réalité suprême.

**Brahmâ-Loka** : lieu de *Brahmâ* ; paradis.

**Brahma, -man** : l'Absolu, le Principe. ♦ **Brahma nirguna** : *Brahma* non-qualifié (suprapersonnel, intrinsèque ; le Sur-Être). ♦ **Brahma saguna** : *Brahma* qualifié (personnel, extrinsèque ; l'Être). ♦ **para-Brahma** : *Brahma* suprême. ♦ **apara-Brahma** : *Brahma* second, non-suprême. ♦ « **Brahma satyam jaganmithyâ jîvo brahmaiva nâparah** » : « le *Brahma* est vrai (réel), le monde

est faux (trompeur, pure apparence), l'âme individuelle n'est pas autre que le *Brahma* ».

*brâhmana*, *-man* : membre de la première caste (Inde) : brahmane, prêtre ; type humain intellectif, spéculatif, contemplatif, sacerdotal, qui tend à la sagesse ou à la sainteté.

*Brahmâ-pura* : séjour du *brahman*, corr. à l'œil du cœur.

*buddha* : éveillé, illuminé.

*buddhânumsmriti* : souvenir constant (invocation) du Bouddha.

*buddhi* : esprit ; l'Esprit ou l'Intellect en soi, microcosmique aussi bien que macrocosmique ou universel, mais toujours microcosmique quand on lui oppose *mahat* – ou *âtmâ mahân* – comme le fait Shankara.

*chandâla* : hors-caste de la plus basse catégorie, né d'un père *shûdra* et d'une mère *brâhmana* (hindouisme).

*chit* : conscience, intelligence.

*cintâmani* : Joyau de la pensée.

*dâkinî* : nymphe céleste.

*darshana* : vision, contemplation, not. d'un saint (prononc. hindi : « darshane »).

*Deva* : divinité, être céleste, ange. ♦ *deva-yâna* : voie des dieux.

*dharma* : loi (universelle et individuelle), ordre, norme, devoir, droit, religion, morale.

*Dharmakâya* : le premier des trois Corps (*trikâya*) ou hypostases du Bouddha : le Corps universel, divin ; corr. à l'Essence, au Sur-Être.

*Dhyâni-Buddha* : Bouddha qui médite, Bouddha universel.



*dvâpara-yuga* : « âge marqué du chiffre 2 » : le 3<sup>e</sup> âge du monde, corr. à l'âge d'airain, de bronze.

*dvija* : deux-fois né, membre d'une des trois castes supérieures (hindouisme).

*gandharva* : musicien céleste.

*garbha* : matrice ; embryon ; progéniture.

*gopî* : vachère, spéc. compagne de Krishna.

*guna* : qualité ; tendance cosmique (au nombre de trois : *sattva*, *rajas*, *tamas*).

*guru* : personne ayant autorité ; génér. maître spirituel.

*hamsa* : oie, monture de Brahmâ ; symbole de l'Esprit suprême et de l'homme primordial.

*hatha-yoga* : yoga de la force ; voie d'Union introduite par des postures et des techniques de respiration et de concentration.

*hiranyagarbha* : Embryon d'or.

*îshvara* : l'Être créateur, le Dieu personnel, le Seigneur.

*japa* : invocation. ♦ *japa-yoga*, *mantra-yoga* : voie invocatoire.

*Jina* : le Victorieux.

*jîvan-mukta* : libéré vivant, délivré en cette vie.

*jivâtmâ*, *-man* : l'âme individuelle en tant que particularisation du Soi.

*jñâna* : gnose, connaissance. ♦ *jñâna-mârگا*, *jñâna-yoga* : voie de l'Union par la connaissance.

*jñânî* : celui qui suit une voie de la connaissance ; celui qui a réalisé l'Union par la voie de la connaissance.

**kali-yuga** : « âge marqué du chiffre 1 » : le 4<sup>e</sup> âge du monde, âge des conflits, corr. à l'âge de fer, à l'âge sombre.

**Kalki-Avatâra** : nom du dernier *avatâra* de Vishnu devant se manifester à la fin du cycle humain actuel et dont la venue mettra fin au *kali-yuga*.

**kalpa** : nom d'un cycle cosmique.

**karma, -man** : action ; sacrifice ; causalité ; destin ; loi de cause à effet (enchaînement des actions et réactions concordantes) ; conséquences, dans le destin individuel, des pensées, paroles, attitudes et actions passées. ♦ **karma-mârگا, karma-yoga** : voie spirituelle de l'action et des œuvres.

**kosha** : gaine, étui ; enveloppe ou voile d'*âtmâ*.

**krama-mukta** : libéré par degrés au cours d'étapes posthumes.

**krita-yuga** : « âge accompli » : le 1<sup>er</sup> âge du monde, corr. à l'âge d'or des Grecs. Cf. *yuga*.

**kshatriya** : membre de la deuxième caste (Inde) : guerrier ; type humain actif, combatif, noble, héroïque, prompt au dépassement de soi par l'action, y compris l'action spirituelle.

**kundalinî** : dans le tantrisme, énergie spirituelle lovée comme un serpent dans le sacrum, se déployant, par certaines pratiques yogiques, le long de la colonne vertébrale d'un chakra à l'autre jusqu'au sommet du crâne.

**lîlâ** : jeu divin.

**linga, -gam** : signe ; phallus, symbole de Shiva.

**mahâkalpa** : grand cycle cosmique.

**mahâpralaya** : grande dissolution cosmique.

**mahâsukha** : grande jouissance.

**Mahâyâna** : « grand véhicule » ; une des deux principales branches du Bouddhisme.

**mahâyuga** : nom d'un cycle cosmique.

**Maîtreya** : l'Amical, le Bienveillant ; nom du Bouddha attendu pour la fin des temps.

**maitrî** : amitié, amour du prochain, bonté.

**mandala** : cercle ; par extension : sphère, environnement, communauté; représentation géométrique et symbolique du cosmos ou de l'entourage sacré d'une déité, d'un bouddha, d'un Bodhisattva, pouvant servir de support de méditation.

**mani** : joyau, gemme, perle.

**mantra** : nom divin ou formule sacrée d'invocation.

**manvantara** : nom d'un cycle cosmique.

**mauna-dîkshâ** : initiation silencieuse.

**Mâyâ** : déploiement universel, art divin, puissance d'illusion ; voiles occultant le Divin, cause de l'illusion dualiste. ♦ **Âtmâ** vs **Mâyâ** : le Réel, l'Absolu, le Principe vs, respectivement, l'illusoire, le relatif, la manifestation.

**moha** : illusion, erreur. ♦ **mahâ moha** : grande illusion.

**moksha** : délivrance (de l'ignorance, de l'illusion dualiste) ; réalisation de l'identité avec le Soi.

**mudrâ** : sceau ; position ou geste symbolique not. des mains et des doigts.

**mukta** : délivré. ♦ **jîvan-mukta** : libéré vivant, délivré en cette vie.

**nâga** : serpent ; éléphant ; génie homme-serpent.

« *neti neti* » : « pas ceci, pas ceci ».

*Nirmânakâya* : le troisième des trois Corps (*trikâya*) ou hypostases du Bouddha : le Corps de transformation ou terrestre ; corr. à la manifestation humaine du Bouddha. *nirvâna* : extinction.

*nirvâna* : extinction dans la Béatitude incréée impliquant la sortie du *samsâra* ; état de vacuité béatifique.

*nishkâma-karma* : action désintéressée.

*Om (A-U-M)* : syllabe sacrée symbole du Son primordial, du Verbe, de l'Absolu. ♦ « *Om mani padme hum* » : « Om, joyau dans le lotus, hum », formule d'invocation.

*padma* : lotus.

*para* : nom d'un cycle cosmique.

*parâ bhakti* : suprême dévotion.

*para-Brahma, -man* : le Principe suprême.

*Paramâtmâ, -man* : le suprême Soi.

*pâramitâ* : perfection transcendante, spéc. les vertus du Bodhisattva.

*parinirvâna* : extinction totale.

*pitri-yâna* : voie des ancêtres.

*prajñâ* : sagesse, connaissance ; dans le Bouddhisme mahayanique, la dernière des six *pâramitâ* (vertus, perfections) du *Bodhisattva*.

*prâjña* : connaissant ; le 3<sup>e</sup> des 4 états d'Âtmâ, corr. à l'état de sommeil profond.

**Prakriti** : pôle ontologique féminin de la manifestation : Substance ou Nature primordiale indifférenciée, corrélat. au pôle masculin, l'Esprit déterminant (*Purusha*).

**pralaya** : dissolution cosmique. ♦ **mahâpralaya** : grande dissolution cosmique.

**prâna** : souffle, esprit vital.

**prapatti** : abandon confiant en Dieu.

**Pratyeka-Buddha** : bouddha isolé, sans maître ni disciple.

**prema, -man** : amour, amour divin.

**Purusha** : pôle ontologique masculin de la manifestation : Esprit ou Essence déterminants, corrélat. au pôle féminin, la Substance primordiale (*Prakriti*).

**rajas** : un des trois *guna* : la qualité cosmique expansive ; corr. chez l'homme à la tendance passionnelle, à l'activité extérieure.

**rita** : règle morale, loi religieuse, acte sacré, foi.

**sachchidânanda** : nom composé des trois aspects intrinsèques de l'Essence : *sat, chit, ânanda* (être, conscience, béatitude).

**sâdhanâ** : méthode ; ensemble des pratiques d'une voie spirituelle.

**sâdhu** : bon, vertueux, saint ; personne ayant renoncé au monde pour se consacrer à la vie spirituelle, parcourant l'Inde généralement à pied.

**sâkshî, -shin** : témoin oculaire ; conscience-témoin de l'individu.

**samâdhi** : état d'Union extatique.

**Sambhogakâya** : le deuxième des trois Corps (*Trikâya*) ou hypostases du Bouddha : le Corps de béatitude, céleste ; corr. à la Personnification divine.

*sambodhi* : illumination complète.

*samprasâda* : sérénité, apaisement.

*samsâra* : fait de couler, de passer, not. d'un état à un autre ; cycle des renaissances, manifestation universelle, impermanence.

*Samyaksam-Buddha* : celui qui a atteint l'illumination parfaite ; nom du Bouddha.

*Samyaksambodhi* : illumination parfaite et complète.

*sanâtana-dharma* : loi pérenne, primordiale ; religion pérenne.

*sangha* : assemblée, communauté ; dans le Bouddhisme : communauté des éveillés, des saints, par ext. communauté de tous les moines et fidèles.

*sannyâsî, -sin* : ascète, moine, généralement errant, ayant formellement et définitivement renoncé au monde.

*sat* : être, réalité, bien.

*Sat-Chit-Ânanda* : Être-Conscience-Béatitude principaux, d'où le nom *Sachchidânanda*.

*satsanga* : fréquentation des hommes à tendance spirituelle, des saints.

*sattva* : un des trois *guna* : la qualité cosmique ascendante, lumineuse, pure ; corr. chez l'homme à la tendance vers le bien, la spiritualité, la connaissance.

*shakti* : pouvoir, puissance ; personnification féminine de l'énergie ou de la puissance d'une divinité.

*shânti* : paix, tranquillité.

*shraddhâ* : foi.

*shrāvaka* : élève, disciple, not. du Bouddha (*hīnayāna*).

*shruti* : audition ; inspiration directe ; Écritures révélées.

*shûdra* : membre de la quatrième caste (Inde) : serviteur ; type humain concupiscent, matérialiste, sans idéal autre que le plaisir, refusant de se dominer et de se dépasser, dont la vertu sera l'obéissance et la fidélité.

*shûnya* : vide. ♦ *shûnyatâ* : vacuité.

*shûnyamûrti* : manifestation du Vide (nom du Bouddha).

*smriti* : souvenir ; inspiration indirecte ; textes traditionnels d'inspiration secondaire.

*sthûla-sharîra* : corps grossier ; corr. à la manifestation grossière.

*Sukhâvatî* : Terre Pure, paradis d'Amitâbha.

*sûkshma-sharîra* : corps subtil ; corr. à la manifestation subtile.

*sûtra* : fil, suture ; traité classique de la littérature sanscrite.

*svarga* : ciel, séjour des dieux, paradis temporaire.

*svastika* : symbole sacré en forme de croix à branches coudées.

*Svayambhû* : celui qui subsiste par soi-même, épithète de Brahmâ.

*taijasa* : lumineux ; le 2<sup>e</sup> des 4 états d'Âtmâ, corr. à l'état de rêve.

*tamas* : un des trois *guna* : la qualité cosmique descendante, ténébreuse ; corr. chez l'homme à l'ignorance, l'inertie, la tendance vers le bas.

« *tat tvam asi* » : « cela tu es ».

*Theravâda* : « enseignement Ancien » ou « doctrine des Anciens » ; rameau principal de l'école bouddhique que les mahayanistes appellent *Hinayâna*.

**tretâ-yuga** : « âge marqué du chiffre 3 » : le 2<sup>e</sup> âge du monde, corr. à l'âge d'argent des Grecs.

**Trikâya** : trois Corps [du Bouddha] : *dharmakâya*, *sambhogakâya*, *nirmânakâya*.

**Trimûrti** : Triple manifestation : Brahmâ-Vichnou-Shiva.

**turiya** : quatrième ; c.-à-d. le 4<sup>e</sup> des 4 états d'âtmâ, corr. à l'état inconditionné.

**upâya** : procédé, moyen, stratagème par lequel Dieu cherche à capter les âmes.

**upekshâ** : impassibilité, indifférence.

**Vaikuntha** : paradis de Vichnou.

**vaishvânara** : Homme universel ; le 1<sup>er</sup> des 4 états d'Âtmâ, corr. à l'état de veille.

**vaishya** : membre de la troisième caste (Inde) : paysan, artisan, marchand ; type humain travailleur, persévérant, pratique, raisonnable, aimant le travail utile et bien fait accompli en vue de Dieu.

**vajra** : foudre ; diamant.

**Veda** : nom générique des quatre grands recueils d'hymnes sacrés les plus anciens de la religion brahmanique.

**Vedânta** : litt. fin du Veda, les *Upanishad* ; nom d'un des six *darshana* – ou points de vue – de la doctrine hindoue, contenant la doctrine métaphysique de la non-dualité (*advaita*).

**vichâra** : investigation, réflexion.

**videha-mukta** : libéré au moment de quitter le corps.

**vidvân, -vat** : sage.



***vijñānamaya-kosha*** : enveloppe faite de connaissance, dont le règne s'étend de la manifestation informelle à la manifestation subtile.

***vikriti*** : modification, substance différenciée.

***vyakta*** : manifesté.

***yantra*** : diagramme symbolique.

***yoga*** : joug ; union ; technique ou alchimie tendant à ouvrir le microcosme humain à l'influx divin en vue de réaliser l'Union ; art de la concentration parfaite.

***yogī*** : personne qui suit une voie du *yoga* ; personne en ayant atteint le but, l'Union.

***yuga*** : nom d'un cycle cosmique, âge du monde. ♦ ***krita-yuga*** (âge accompli) ou ***satya-yuga*** (âge de vérité) : le 1<sup>er</sup> âge du monde, corr. à l'âge d'or des Grecs. ♦ ***tretâ-yuga*** (âge marqué du chiffre 3) : le 2<sup>e</sup> âge du monde, corr. à l'âge d'argent. ♦ ***dvâpara-yuga*** (âge marqué du chiffre 2) : le 3<sup>e</sup> âge du monde, corr. à l'âge d'airain, de bronze. ♦ ***kali-yuga*** (âge marqué du chiffre 1) : le 4<sup>e</sup> âge du monde, âge des conflits, âge sombre, corr. à l'âge de fer. ♦ ***mâha-yuga*** (grand cycle) : l'ensemble des 4 *yuga*.